



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

OLLV: 01/05/2025



THÁNH LỄ

Thánh Lễ Chúa Nhật: 8:30AM & 10:45AM

Phụng Vụ Trong Tuần:

Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7: **Thánh Lễ** 8:00AM

Thứ 5 Hàng Tuần: **Giải Tội** 7:00PM

Chầu TT 8:00PM

BÍ TÍCH

Rửa Tội Trẻ Em:

Vào Chúa Nhật thứ 2 mỗi tháng sau thánh lễ hai

Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Luật Giáo Hội - (GL khoản 851/2)

Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 1 tháng

Hôn Phối: Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 6 tháng

Xức Dầu, Chụ Mình Thánh: Xin liên lạc với Cha Xứ

Xin Lễ: Xin liên lạc Cha Xứ / Thư ký

Làm Phép Nhà/Tiệm: Xin Gọi Cha Xứ

Thánh Thể Nguồn Ôn Cứu Độ

Thông báo về giờ viếng Thánh Thể và chầu Thánh Thể của Giáo xứ

Để chào mừng Năm Thánh, Năm Hồng Ân 2025, và cũng để tỏ lòng biết ơn Chúa về những ơn lành Ngài thương ban; bắt đầu từ ngày 16 tháng giêng năm nay, ngoài giờ chầu Thánh Thể lúc 8 giờ tối hàng tuần như thường lệ, Giáo xứ sẽ mở cửa nhà thờ từ 6 giờ chiều mỗi thứ năm hàng tuần. Kính mời quý ông bà và anh chị em sắp xếp thời giờ đến viếng Chúa Thánh Thể.

Viếng Thánh Thể vì Đức Kitô hiện diện thật sự trong bí tích và “*Việc viếng Thánh Thể là một bằng chứng của lòng tri ân, một dấu hiệu của tình yêu mến, và một bổn phận tôn thờ của ta đối với Đức Kitô, Chúa chúng ta*”. (GLCG 1418). Ngoài ra, nếu có thể xin kính mời quý vị tham gia ghi danh là thành viên thường trực của chương trình viếng Thánh Thể hàng tuần.

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng gửi text message hoặc để lại lời nhắn cho Hiền 919 369 3333 hoặc Tú 919 422 1236 chúng tôi sẽ gọi lại quý vị.

Chân thành cảm ơn và mong nhận được sự hợp tác của quý vị.

Chương trình các Thánh Lễ sắp tới

Thánh Lễ Tết Nguyên Đán năm 2025:

- Thứ bảy 25 tháng 1 có hai lễ: Lúc 8 giờ sáng và lúc 5 giờ chiều.
- Chúa nhật 26 tháng 1 có một Thánh Lễ lúc 10 giờ sáng mừng xuân mới. Sau đó vui xuân tại giáo xứ.

Các Thánh lễ đầu năm:

- Thứ ba: 8 giờ sáng, 8 giờ tối - Lễ Tất Niên
- Thứ tư: 8 giờ sáng, 8 giờ tối - Lễ Tân Niên
- Thứ năm 8 giờ sáng và 8 giờ tối - Lễ cầu cho ông bà cha mẹ. Chiều có lễ nên không có chầu.
- Thứ sáu 8 giờ sáng và 8 giờ tối - Lễ cầu cho công việc làm ăn.

Mừng bổn mạng

Giáo hội kính Thánh Raymondo vào ngày mừng 7 tháng 1 năm 2025, bổn mạng cha Nguyễn Mạnh Thư, CRM. Chúng ta cầu nguyện xin Chúa và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành xuống trên cha trong năm mới. Giáo xứ chúc mừng bổn mạng cha.

Bán bánh chưng & bánh tét Tết 2025

GX đã có thông tin trên Facebook, trên các tờ TTMV và posters tại các cửa nhà thờ. Xin quý vị nhiệt liệt hưởng ứng mua bánh Tết để gây quỹ cho GX. Bánh được đặt riêng rất ngon, đẹp và chất lượng.

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang



BÁNH CHƯNG - \$27 (4 lbs)



BÁNH TÉT MẶN - \$23 (3.5 lbs)



BÁNH TÉT CHUỐI - \$23 (3.5 lbs)

Pre-Order đến 12 tháng 1

Nhận bánh từ 18 tháng 1 đến 26 tháng 1

Liên Lạc:
Chị LINH
(267) 577-7488 /

Anh VINH
(919) 491-2462



Nhận đặt bánh hạn chót là 12 tháng 1.
Giao bánh từ 18 tháng 1 đến 26 tháng 1.



Tri Ân và Tuyên Thệ cho HĐMV

Trong Thánh Lễ 1/1/2025 Giáo xứ đã tri ân các anh chị trong HĐMV, vừa xong nhiệm kỳ 2022-2024. Các anh chị đã hy sinh làm bao việc lợi ích cho Giáo xứ trong suốt 3 năm qua. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban nhiều ơn lành hồn xác xuống trên anh chị và gia đình. Xin các anh chị tiếp tục cộng tác cách này hay cách khác để xây dựng giáo xứ ngày càng tốt đẹp hơn.

Ban Chấp Hành mới đã tuyên thệ bắt đầu nhiệm kỳ mới 2025-2027. Xin Thiên Chúa luôn yêu thương, hướng dẫn và nâng đỡ các anh chị trên hành trình tông đồ đặc biệt này. Cha, quý thầy và toàn thể giáo dân trong giáo xứ sẽ luôn cầu nguyện và cộng tác tích cực với các anh chị để xây dựng giáo xứ đoàn kết, thánh thiện, sốt sắng hơn. Đồng thời BCH mới sẽ hợp tác chặt chẽ với ban phát triển và các ban ngành hầu có thể sớm trình lên cha những đề nghị thiết thực nhằm đáp ứng nhu cầu mục vụ của giáo xứ trong tương lai.



Cám ơn

Tạ ơn Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ và Thánh Cả, đã ban cho mọi người trong năm qua được bằng an và được muôn ơn lành. Cầu nguyện cho năm mới để mọi người và mọi gia đình được vui khỏe, hạnh phúc trong ơn nghĩa Chúa. Cầu cho mọi tâm hồn được bằng an và hoà bình mau đến trên thế giới.

Cám ơn Chúa và Đức Mẹ ban cho thời tiết tốt đẹp, cảm ơn Thầy sáu, quý vị trong hai hội đồng, quý giáo khu, ban ngành, các đoàn thể, các ca đoàn, về phụng vụ, bữa tiệc... đã giúp cho những ngày mừng Đại Lễ kỷ niệm Chúa Giáng Sinh, Lễ Mẹ Thiên Chúa được mọi sự bằng an, trật tự, vui vẻ, giúp cho mọi người được tăng mối tình yêu Chúa và gần gũi nhau hơn.

Chúng ta cùng tìm hiểu về Năm Thánh 2025
“Qua những bài được đăng trên website”

Đức Thánh Cha công bố Năm Thánh: ‘Xin cho niềm hy vọng tràn đầy những ngày của chúng ta!’

(Trích trên website của dịch giả: Thanh Quảng sdb)

Trong buổi lễ hôm thứ Năm tại Vương cung thánh đường Thánh Phêrô vào lễ Chúa Thăng thiên, Đức Thánh Cha Phanxicô đã long trọng công bố Năm Thánh 2025 trong thánh lễ, Ngài công bố Sắc lệnh Hòa giải – “Spes non confundit - Niềm hy vọng không làm ta thất vọng” – được gửi đến các linh mục và đại diện các giám mục trên toàn thế giới.

(Tin Vatican - Christopher Wells)

“Hy vọng” là chủ đề của Năm Thánh năm 2025 sắp tới, một chủ đề được phản ánh trong những lời mở đầu của Tự Sắc, có tựa đề “Spes non confundit - Hy vọng không làm ta thất vọng.” Những chương dài của Tự Sắc đã được đọc trước Kinh Chiều Thứ Năm Lễ Chúa Thăng Thiên, trong đó các tài liệu được long trọng gửi tới các Tổng Giám mục, Giám mục và Linh mục của bốn Vương cung thánh đường Giáo Giám mục, Giám mục và Linh mục của bốn Vương cung thánh đường Giáo hoàng, các vị chủ tịch của thánh Bộ Truyền giáo và các đại diện của các Giám mục trên thế giới.

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Cha Xứ: Martin Trần Văn Bản Cell (919) 757-5396 Office (919) 307-4023 Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7 9:30AM - 5:00PMS	Thầy Phó Tế: Anthony Nguyễn Hoàng Tel (630) 913-4849	Hội Đồng Mục Vụ: Trưởng: Nguyễn Thanh Bình Tel (919) 607-0981 Phó Nội Vụ: Vũ Ngọc Thái Tel (919) 757-5194	Hội Đồng Tài Chánh: Trưởng: Phan Trí Hào Tel (203) 892-7289 Phó: Nguyễn Hữu Dzũng Tel (919) 602-5559	Ban Giáo Dục: Trịnh H. Anh Tel (919) 619-6106 Ban Bảo Trì: Nguyễn Hải Tel (919) 619-6106
--	---	--	---	---



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

OLLV: 01/05/2025



Đức Thánh Cha công bố Năm Thánh: 'Xin cho niềm hy vọng tràn đầy những ngày của chúng ta!'

(Tiếp theo)

Công bố long trọng Sắc Sắc Tuyên Xung Năm Thánh 2025 Lễ khai mở các Cửa Thánh long trọng Đức Thánh Cha mong ước Năm Thánh là thời gian để tái khám phá, công bố và xây dựng niềm hy vọng. Trong “Spes non confundit - Hy vọng không làm ta thất vọng” Đức Thánh Cha Phanxicô công bố Năm Thánh sẽ bắt đầu bằng việc mở Cửa Thánh của Vương cung thánh đường Thánh Phêrô vào đêm Giáng sinh năm 2024. Sau đó, vào ngày 29 tháng 12, Đức Thánh Cha sẽ mở Cửa Thánh của các Vương cung thánh đường Thánh Gioan Lateran, Nhà thờ Chính tòa Rôma. Cùng ngày, mọi Nhà thờ chính tòa và đồng thời các Nhà thờ trên toàn thế giới sẽ cử hành Thánh lễ do Giám mục địa phương cử hành để đánh dấu việc khai mạc Năm Thánh. Nhân Lễ Trọng kính Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, ngày 1 tháng 1 năm 2025, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ mở Cửa Thánh tại Vương cung thánh đường Đức Bà Cả, và Cửa Thánh tại Vương cung thánh đường Thánh Phaolô Ngoại Thành vào Chúa nhật, ngày 5 tháng 1, Lễ Vọng Hiền Linh. Đức Thánh Cha Phanxicô viết: “Trong năm thánh, mọi nỗ lực phải được thực hiện để giúp Dân Chúa tham gia đầy đủ vào việc loan báo niềm hy vọng vào ân sủng của Thiên Chúa và vào những dấu chỉ hiệu quả của nó”.

Năm Thánh sẽ kết thúc tại các Giáo hội trên khắp thế giới vào ngày 28 tháng 12 năm 2025, với các Cửa Thánh tại Vương cung Thánh đường John Lateran, Đức Bà Cả, và Thánh Phaolô Ngoại Thành sẽ đóng cửa vào cùng ngày đó. Và cuối cùng, Năm Thánh sẽ kết thúc tại Rôma một cách trọng thể vào Lễ Hiền Linh, ngày 6 tháng 1 năm 2025. Tự sắc “Spes non confundit - Hy vọng không làm ta thất vọng” Một cơ hội để được đổi mới trong niềm hy vọng “Mọi người đều biết hy vọng là gì,” Đức Thánh Cha viết trong phần giới thiệu tự Sắc. “Trong trái tim mỗi người, niềm hy vọng là sự khao khát và chờ đợi những điều tốt đẹp sẽ đến, dù chúng ta không biết tương lai sẽ ra sao”. Bày tỏ mong muốn rằng Năm Thánh có thể là “một cơ hội để chúng ta đổi mới trong niềm hy vọng,

Đức Thánh Cha Phanxicô nhắc lại rằng cuộc hành hương là “một sự kiện cơ bản của mọi sự kiện Năm Thánh,” theo truyền thống gắn liền với việc con người tìm kiếm ý nghĩa cuộc sống. Những kiệt tác nghệ thuật và vẻ đẹp của tạo vật mà chúng ta thấy trên hành trình của mình truyền cảm hứng cho chúng ta ca ngợi và cảm tạ Chúa vì những công trình kỳ diệu của Ngài. Đặc biệt, ngài mời gọi tất cả các giáo hội địa phương trên toàn thế giới chuẩn bị cho các linh mục và tín hữu lãnh Bí tích Hòa Giải, ít nhất có trong suốt năm. Một cách đặc biệt, Đức Thánh Cha mời gọi các tín hữu của các Giáo hội Đông phương, đặc biệt là những người đã hiệp nhất với Người kế vị Thánh Phêrô, tham gia Năm Thánh và cảm thấy được chào đón tại thành phố vĩnh cửu Rôma, đồng thời ý thức rằng có biết bao nhiêu người đã và đang sẵn sàng đón nhận “con đường Thập Giá của riêng mình”, khi bị buộc phải rời bỏ quê hương vì chiến tranh bạo lực và bất ổn.

Ánh sáng hy vọng Kitô giáo

Đức Thánh Cha Phanxicô công bố Năm Thánh Ánh sáng hy vọng Kitô giáo Đức Thánh Cha ước nguyện rằng trong Năm Thánh, “ánh sáng hy vọng Kitô giáo có thể soi sáng mọi người nam nữ, như một thông điệp về tình yêu của Thiên Chúa gửi đến tất cả mọi người,” và “Giáo hội có thể làm chứng trung thành cho thông điệp này trong mọi nơi trên thế giới.” Đọc “các dấu chỉ của thời đại”, Đức Thánh Cha ghi nhận ước muốn hòa bình cho một thế giới ngày càng bị bạo lực và xung đột, cũng như ý muốn không sinh con, làm cho nhiều quốc gia đang phải đối diện với một “mùa đông nhân khẩu”, ĐTC kêu gọi một giao ước xã hội để hỗ trợ và nuôi dưỡng niềm hy vọng. Đức Thánh Cha kêu gọi đặc biệt đối với các tù nhân, ngài nhắc lại truyền thống ân xá trong Năm Thánh, và ngài hy vọng sẽ đích thân mở Cửa Thánh trong các nhà tù, “như một dấu hiệu mời gọi các tù nhân nhìn về tương lai với niềm hy vọng và sống một cảm quan mới của niềm tin, một sự tự tin.” Và ĐTC kêu gọi các tù nhân phải được đối xử xứng hợp với các quyền và phẩm giá của họ, đồng thời một lần nữa ĐTC kêu gọi các chính phủ hãy bãi bỏ án tử hình. Sắc chỉ còn nói tới việc Đức Thánh Cha Phanxicô kêu gọi hãy trao ban niềm hy vọng cho người bệnh, người trẻ và người già – đặc biệt là các

bậc trưởng lão ông bà của chúng ta, những người di cư và người nghèo. Đức Thánh Cha nhắc lại rằng hoa trái của trái đất là dành cho tất cả mọi người và khuyến khích mọi người hãy giúp đỡ người nghèo. Đặc biệt, ĐTC kêu gọi các quốc gia giàu có hãy xóa nợ cho các quốc gia không có khả năng trả được. Nhắc lại rằng năm 2025 là năm kỷ niệm 1700 năm của Công đồng Đại kết Đầu tiên, Đức Thánh Cha Phanxicô kêu gọi các biểu hiện về tính đồng nghị, và những nỗ lực đổi mới để tăng cường sự hiệp nhất Kitô giáo. Ngài đặc biệt kêu gọi hãy tiến tới việc cử hành lễ Phục sinh chung, đồng thời lưu ý vào năm 2025, theo ơn quan phòng, tất cả các Kitô hữu sẽ cử hành mâu nhiệm Vượt qua vào cùng một ngày.

Một Năm Thánh được đánh dấu bằng niềm hy vọng

Công bố Tự Sắc “Spes non confundit - Hy vọng không làm ta thất vọng.” Một Năm Thánh được đánh dấu bằng niềm hy vọng Đức Thánh Cha Phanxicô nhấn mạnh rằng niềm hy vọng Kitô giáo, bắt nguồn từ cái chết và sự phục sinh của Chúa Kitô đối với mỗi người, hướng đến vận mệnh cuối cùng của chúng ta, hạnh phúc vĩnh cửu với Thiên Chúa trên thiên đàng. Chúng ta được cứu rỗi bởi lòng thương xót của Thiên Chúa, đặc biệt được thể hiện qua việc ban ân xá: Trong khi Bí tích Hòa giải rửa sạch tội lỗi của chúng ta, thì các ân xá – bao gồm cả Ân xá trong Năm Thánh – xóa bỏ hậu quả của các tội được tha qua Bí tích. Trong Sắc lệnh, Đức Thánh Cha lưu ý rằng các điều kiện cụ thể để nhận được ân xá sẽ sớm được công bố.

Đức Thánh Cha kết thúc Tự Sắc với lời hy vọng cuối cùng, ước nguyện “Năm Thánh sắp tới sẽ là một Năm Thánh được đánh dấu bằng niềm hy vọng không bị phai nhạt, niềm hy vọng của chúng ta nơi Thiên Chúa”; và nó có thể giúp chúng ta phục hồi “niềm tin tưởng vững chắc mà chúng ta cần có vào Giáo hội và xã hội, vào các mối quan hệ giữa các cá nhân, qua các mối quan hệ quốc tế, và vào nhiệm vụ của chúng ta là thăng tiến phẩm giá của tất cả mọi người và tôn trọng món quà sáng tạo của Thiên Chúa”. “Ngay bây giờ chúng ta hãy để niềm hy vọng này thu hút chúng ta!” “Spes non confundit - Hy vọng không làm ta thất vọng” kết thúc với việc Đức Thánh Cha Phanxicô kêu gọi: “Ngay bây giờ chúng ta hãy để cho niềm hy vọng này bùng cháy lên!” Ngài kêu gọi các Kitô hữu hãy sống một cuộc sống phù hợp với đức tin của mình, như một chứng nhân và một lời mời gọi mọi người hãy “hy vọng vào Chúa”.

“Xin cho sức mạnh của niềm hy vọng tràn đầy những ngày sống của chúng ta,” Đức Thánh Cha nói, “khi chúng ta tin tưởng chờ đợi sự quang lâm của Chúa Giêsu Kitô, Đáng đáng được chúc tụng và vinh quang, bây giờ và mãi mãi”.

“Xin cho sức mạnh của niềm hy vọng tràn đầy những ngày sống của chúng ta,” Đức Thánh Cha nói, “khi chúng ta tin tưởng chờ đợi sự quang lâm của Chúa Giêsu Kitô, Đáng đáng được chúc tụng và vinh quang, bây giờ và mãi mãi”.

**Khẩu hiệu của Năm Thánh 2025 là
“Những người hành hương của hy vọng”
(trích từ dịch giả: Hồng Thủy: Vatican News)**

Đức tổng giám mục Rino Fisichella, Chủ tịch Hội đồng Tòa Thánh về tái Truyền giảng Tin Mừng, cho biết, trong cuộc yết kiến Đức Thánh Cha hôm 3/1, Đức Thánh Cha đã phê chuẩn khẩu hiệu của Năm Thánh 2025, được gói gọn trong những từ “Những người hành hương của hy vọng”.

Đức Tổng giám mục Fisichella giải thích rằng giống như bất kỳ khẩu hiệu nào, trong trường hợp này, ý nghĩa của toàn bộ hành trình Năm Thánh cũng bắt đầu bằng những từ ngữ được chọn để cô đọng nó. Các từ ngữ của khẩu hiệu nêu bật chủ đề chính trong triều đại giáo hoàng của Đức Phanxicô.

Chủ tịch Hội đồng Tòa Thánh về tái Truyền giảng Tin Mừng, cơ quan chịu trách nhiệm tổ chức Năm Thánh, cho biết Hội đồng của ngài “có rất nhiều công việc phải thực hiện” trong hai năm này. Ngài nhấn mạnh, cần phải có một “tác động chuẩn bị vững chắc” và tạo ra một bộ máy tổ chức hiệu quả.

Đức tổng giám mục Fisichella nêu rõ rằng một trong những ưu tiên là việc đón tiếp những người hành hương và tín hữu. Nhiều người dự kiến sẽ đến Roma trong Năm Thánh, với hy vọng rằng trong hai năm tới, tình trạng khẩn cấp về sức khỏe sẽ không còn ảnh hưởng đến các hoạt động như hiện nay. Ngài cũng xác nhận rằng “các mối liên hệ với Chính quyền thành phố Roma, vùng Lazio và chính phủ Ý hiện đang diễn ra thường xuyên, để mọi thứ có thể diễn ra an toàn và phù hợp với khả năng tiếp nhận mà thành phố luôn đảm bảo”.

(Xin đón xem tiếp trong tờ TTMV kế tiếp)



Grow Your Business With Us Advertise Here!

Downloadable ad order form at
<https://ducmelavangraleigh.org/forms/>

Thank You

For more information, please contact
Mr. Pham Quang Hien
ttmv.ollv@ducmelavangraleigh.org

- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe

Tận Tâm - Uy Tín



GIAO'S AUTO
5409 Oak Forest Dr #105
Raleigh, NC 27616
(919) 272 - 5464
giaoautorepair@yahoo.com



WHEEL ALIGNMENT

Mini Tax & Services LLC



- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

7404 Chapel Hill Rd, Ste N
Raleigh, NC 27607
Trong Dang, EA
(919) 786 - 3071
minitaxllc@gmail.com

 MiniTaxServices

Fairway Asset

NC Direct Lender

Fairway Asset Corporation
(MNLS # 293044)
www.fachome.com
412 Daylin Drive
Cary, NC 27519

Local Business - Whole Sale Pricing
(Phân Lãi Thấp Hơn Nhà Bàng)

- 1 Home Mortgage / Re Finance**
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan (Small Business Loan)**
Mượn tiền tạm ứng trước



Quick Closing
Free Consultation
Satisfaction Guarantee!

Tuấn Nguyễn
Loan Originator & Processor
Tìm hiểu miễn phí
(919) 434 - 1957

John Lee
Vice President
(800) 933 - 0212
(503) 753 - 2506 (cell)

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

**I'm Available,
Please Rent Me!**

Thank You



US MAXIM BEAUTY SUPPLY OF NC



FREE SHIPPING FOR ORDERS OVER \$150

Welcome to US MAXIM BEAUTY SUPPLY OF NC, where your satisfaction is our guarantee. Shop with us to explore a world of special deals and endless product choices! Unlock the secret to your success with our premium wholesale nails supplies. Dive into our astounding selections of beauty salon products from top brands like APRES, OPI, CND, ANTHONY VINCE, CNC, WAVE, NOT POLISH, CHISEL, DND, CUCCIO, 4EVER, CRE8TION ...and many more.



We pride ourselves in offering the largest beauty supply selections all at unbeatable prices !

We also have a wide range of spa furniture, including pedicure stations, manicure tables, reception desks, storage cabinets and so much more!!

We proudly offer our services in Vietnamese, English, and Spanish



 3943 NEW BERN AVE
RALEIGH, NC 27610
 (919) 977-0038
(919) 986-6105

 WWW.USMAXIMBEAUTYNC.COM
 SUN-FRI: 9:00AM - 7:00PM
SAT: CLOSED



**Grow Your Business,
Advertise Here!
Support Your Church**

Thank You

PHỞ FAR EAST *Vietnamese Cuisine*

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604
(inside Tarrymore Square Shopping Center)

919-876-8621

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.
Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.
Mon: closed

*Thân chủ là thành viên
trong Cộng Đoàn*

Phở Far East
Kính Mời!



**GOLDEN
REALTY
& MANAGEMENT**

8354 Six Forks Road Ste 103
Raleigh, NC 27615
(c) (919) 434-1957

Tuan@GoldenRealtyNC.com
TuanNguyenRealtor.com

**Your FULL Service
Real Estate
Company!
Công Ty Bất Động
Sản Với Đầy Đủ Mọi
Dịch Vụ!**



Tuan Nguyen
*Residential &
Commercial Broker*

AN CƯ - LẬP NGHIỆP

**Residential
Homes**

- Đại diện mua và bán nhà và đất
 - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt, v. v.
 - Đã có những khách hàng sẵn sàng mua
 - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất
- * Ngay khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên phía quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!*

**Commercial
Leases &
Resale**

- Giúp tìm và thương lượng giá mua hoặc mượn chỗ để mở tiệm - (New lease)
 - Giúp thương lượng với landlord cho thêm những quyền lợi mới cho thân chủ - (Lease Renewal)
- * Nên bắt đầu thương lượng khoảng 1 năm trước khi hết lease để gạt hái được kết quả tốt hơn.*

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín



A Family Legacy of Caring Since 1920



**Cremation & Traditional Burial
Green / Natural Burial
Prepaid Funeral Trusts
Out-of-State Transfers
International Arrangements**

*Joseph R. Smolenski, Jr. - Owner
Joseph R. Smolenski, III - Manager
Heather M. Hill - Director*

919.866.1866

RFHR.com



***FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

TOLL-FREE: 1-877-733-4772

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.